

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2013 Nr. 240**

---

---

A. TITEL

*Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF);  
(met Protocol en Aanhangsels)  
Bern, 9 mei 1980*

B. TEKST

De Franse tekst van het Verdrag, met Protocol en Aanhangsels, is geplaatst in *Trb.* 1980, 160. Zie voor correcties *Trb.* 1981, 211.

De Aanhangsels bij het Verdrag zijn een aantal malen gewijzigd; zie rubriek J van *Trb.* 1985, 12, *Trb.* 1986, 66, *Trb.* 1987, 192, *Trb.* 1989, 176, *Trb.* 1991, 6, *Trb.* 1993, 15 en *Trb.* 1994, 160.

Voor de Franse tekst van het wijzigingsprotocol van 20 december 1990, zie *Trb.* 1991, 142.

Het Verdrag is herzien door het op 3 juni 1999 tot stand gekomen Protocol, waarvan de Franse tekst is geplaatst in *Trb.* 2000, 70.

Het Verdrag en de Aanhangsels zijn daarna opnieuw gewijzigd; zie *Trb.* 2011, 15.

Zie voor twee- of meerzijdige akkoorden die tot stand zijn gekomen op grond van paragraaf 1.5.1 en paragraaf 5.4.1.4.1 van Aanhangsel C (RID) bij het Verdrag: [www.otif.org/en/dangerous-goods/rid-references-on-the-otif-website.html?type=98](http://www.otif.org/en/dangerous-goods/rid-references-on-the-otif-website.html?type=98).

De Commissie van RID-deskundigen inzake het vervoer van gevaarlijke goederen van de Intergouvernementele organisatie voor het internationale spoorwegvervoer (OTIF) heeft tijdens haar vijftigste zitting in Malmö op 25 november 2011, tijdens haar eenenvijftigste zitting in Bern op 31 mei 2012 en tijdens haar tweeënvijftigste zitting in Riga op 13 november 2012, wijzigingen aangenomen van de Bijlage bij Aan-

hangsel C (RID)<sup>1)</sup> bij het Verdrag. De wijzigingen van de Bijlage bij Aanhangsel C (RID) zijn op respectievelijk 4 juli 2012 en 27 november 2012 ter kennis van de RID-Verdragsstaten gebracht.

#### C. VERTALING

Zie *Trb.* 1981, 211 en rubriek J van *Trb.* 1991, 6, *Trb.* 1994, 160 en *Trb.* 1995, 240.

Zie *Trb.* 1992, 202 voor de vertaling van het wijzigingsprotocol van 20 december 1990 en *Trb.* 2002, 25 voor de vertaling van het wijzigingsprotocol van 3 juni 1999.

Zie *Trb.* 2012, 89 voor de vertaling van de wijzigingen van 21 december 2009 en 30 juni 2010 van het Verdrag en de Aanhangsels.

In dat Tractatenblad dienen de volgende correcties te worden aangebracht.

Op blz. 27, in artikel 10a, § 2, onder c, tweede en derde regel, dient het woord „geërbiedigd” te worden vervangen door „geërbiedigd”.

Op blz. 34, in artikel 16, § 4, begin vijfde regel, dient eenmaal het lidwoord „het” te worden geschrapt.

#### D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1985, 12, rubriek J van *Trb.* 1995, 240 en rubriek D van *Trb.* 2011, 15.

Zie *Trb.* 2006, 174 voor het wijzigingsprotocol van 3 juni 1999.

De op 4 juli 2012 en 27 november 2012 ter kennis gebrachte wijzigingen van de Bijlage bij Aanhangsel C (RID) bij het Verdrag, waarover de Commissie van RID-deskundigen inzake het vervoer van gevaarlijke goederen van de Intergouvernementele organisatie voor het interne spoorwegvervoer (OTIF) besluiten neemt, behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

---

<sup>1)</sup> De tekst van de wijzigingen van de Bijlage bij Aanhangsel C (RID) is niet opgenomen. Deze ligt ter inzage bij de Afdeling Verdragen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

De Franse tekst is te raadplegen via internet: [http://www.otif.org/fileadmin/user\\_upload/otif\\_verlinkte\\_files/07\\_veroeff/99\\_geschuetzt/RID\\_2013\\_f/RID\\_2013\\_F.pdf](http://www.otif.org/fileadmin/user_upload/otif_verlinkte_files/07_veroeff/99_geschuetzt/RID_2013_f/RID_2013_F.pdf)

De Engelse tekst is te raadplegen via internet: [http://www.otif.org/fileadmin/user\\_upload/otif\\_verlinkte\\_files/07\\_veroeff/99\\_geschuetzt/RID\\_2013\\_e/RID\\_2013\\_E.pdf](http://www.otif.org/fileadmin/user_upload/otif_verlinkte_files/07_veroeff/99_geschuetzt/RID_2013_e/RID_2013_E.pdf)

## E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 1980, 160 en rubriek F van *Trb.* 1985, 12.

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type <sup>a</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Albanië		01-06-84	T	01-05-85		
Algerije	23-12-80	28-11-91	R	01-03-92		
Armenië		30-12-10	T	01-07-11		
België	12-06-80	02-06-83	R	01-05-85		
Bosnië en Herzegovina		05-08-96	T	01-10-96		
Bulgarije	09-05-80	15-07-82	R	01-05-85		
Denemarken	09-05-80	18-06-81	R	01-05-85		
Duitsland	09-05-80	27-02-85	R	01-05-85		
Estland		20-08-08	T	01-01-09		
EU (Europese Unie)		23-06-11	T	01-07-11		
Finland	09-05-80	15-08-84	R	01-05-85		
Frankrijk	09-05-80	03-09-82	R	01-05-85		
Georgië		24-10-11	T	01-05-12		
Griekenland	13-05-80	23-09-86	R	01-11-86		
Hongarije	09-05-80	14-01-82	R	01-05-85		
Ierland	23-12-80	09-09-86	R	01-11-86		
Irak	22-09-80	08-11-84	R	01-05-85		
Iran	09-05-80	12-04-85	R	01-10-85		
Italië	09-05-80	01-03-85	R	01-05-85		
Joegoslavië (< 25-06-1991)		02-08-82	T	01-05-85		
Kroatië		30-09-92	T	01-12-92		
Letland		23-02-00	T	01-09-00		
Libanon	09-05-80	01-12-83	R	01-05-85		
Liechtenstein	22-05-80	30-01-85	R	01-05-85		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Litouwen		21-09-95	T	01-11-95		
Luxemburg	09-05-80	27-07-83	R	01-05-85		
Macedonië, de voormalige Joegoslavische Republiek		27-02-96	T	01-06-96		
Marokko	09-05-80	02-06-87	R	01-08-87		
Monaco		06-12-89	T	01-02-90		
Montenegro		21-12-09	T	01-07-10		
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b> – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	09-05-80	15-01-82 – – – – –	R	01-05-85 – – – – –		
Noorwegen	09-05-80	12-09-84	R	01-05-85		
Oekraïne		11-09-03	T	01-01-04		
Oostenrijk	09-05-80	08-03-83	R	01-05-85		
Pakistan		21-02-13	T	01-09-13		
Polen	09-05-80	07-01-85	R	01-05-85		
Portugal	11-12-80	07-07-86	R	01-11-86		
Roemenië	09-05-80	14-06-83	R	01-05-85		
Russische Federatie		21-08-08	T	01-02-10		
Servië		24-01-01	T	01-08-01		
Slovenië		15-12-92	T	01-02-93		
Slowakije		24-03-94	T	01-06-94		
Spanje	27-11-80	15-01-82	R	01-05-85		
Syrië	09-05-80	11-10-85	R	01-12-85		
Tsjechië		13-12-93	T	01-02-94		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Tsjechoslowakije (<01-01-1993)		28-01-83	T	01-05-85		
Tunesië	09-05-80	02-07-84	R	01-05-85		
Turkije	29-12-80	20-06-85	R	01-10-85		
Verenigd Koninkrijk	09-05-80	10-05-83	R	01-05-85		
Zweden	09-05-80	25-03-85	R	01-05-85		
Zwitserland	09-05-80	08-11-83	R	01-05-85		
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend						

### Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Albanië, 1 juni 1984

The People's Socialist Republic of Albania declares that, when submitting a dispute to arbitration, it is necessary to have the agreement of all parties to the dispute for each individual case.

The railways of the People's Socialist Republic of Albania are only open for the international carriage of goods.

The accession of the People's Socialist Republic of Albania will become effective after the Albanian railways have been linked to the international railway network.

Albanië, 28 september 2000

By virtue of § 3 of Article 12 of the Convention, Albania does not consider itself bound by the provisions of § 1 and § 2 of this Article.

Albanië, 2 september 2005

From 2 September 2005, Albania has also made the international carriage of passengers subject to the COTIF regime.

Bulgarije, 29 november 2004

In accordance with Article 42 § 1 of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980, as modified by the Protocol of 3 June 1999, the Republic of Bulgaria declares that it will not apply in their entirety the following of the Appendices to the Convention:

– Uniform Rules concerning the Contract of Use of Infrastructure in International Rail Traffic (CUI – Appendix E to the Convention);

- Uniform Rules concerning the Validation of Technical Standards and the Adoption of Uniform Technical Prescriptions applicable to Railway Material intended to be used in International Traffic (APTU – Appendix F to the Convention);
- Uniform Rules concerning the Technical Admission of Railway Material used in International Traffic (ATMF – Appendix G to the Convention).

Bulgarije, 17 december 2012

[The declaration concerning the non-application of Appendices E (CUI), F (APTU) and G (ATMF) was withdrawn with effect from 17 December 2012.]

Duitsland, 5 september 2003

The Federal Republic of Germany herewith submits the following declaration in accordance with Article 42 of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 as amended by the Modification Protocol of 3 June 1999:

The Federal Republic of Germany will not apply the whole of the following Appendices to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 as amended by the Modification Protocol of 3 June 1999:

- The Uniform Rules concerning the Validation of Technical Standards and the Adoption of Uniform Technical Prescriptions applicable to Railway Material intended to be used in International Traffic (APTU – Appendix F to the Convention)
- The Uniform Rules concerning the Technical Admission of Railway Material used in International Traffic (ATMF – Appendix G to the Convention).

Duitsland, 1 januari 2013

[The declaration concerning the non-application of Appendices F (APTU) and G (ATMF) was withdrawn with effect from 1 January 2013.]

Estland, 20 augustus 2008

Pursuant to Article 24 of the Convention and paragraph 6 of Article 1 of Appendix A “Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Passengers by Rail” (CIV) to the Convention, the Republic of Estonia will apply Appendix A to the Convention to the international carriage of passengers by rail performed only on the railway line Tallin-Tapa-Valga in both directions.

Pursuant to Articles 3 and 24 of the Convention and paragraph 6 of Article 1 of Appendix B “Uniform Rules concerning the Contract for International Carriage of Goods by Rail” (CIM) to the Convention, the Republic of Estonia will apply Appendix B to the Convention to the international carriage of goods by rail performed only on the railway line Tallin-Tapa-Valga in both directions and the point of departure or the

point of destination of which is situated on the territory of a state, with whom it has not been agreed otherwise regarding such carriage.

Under paragraph 1 of Article 2 of Appendix A “Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Passengers by Rail” (CIV) to the Convention, the Republic Estonia will exercise the right not to apply Article 30 of Appendix A concerning the liability of a railway undertaking in case of death of, or personal injury, to a passenger involved in an accident occurring on the territory of Estonia, when the passenger is a national of the Republic of Estonia or has his usual place of residence in the Republic of Estonia.

The Republic of Estonia will not apply Appendices E, F and G to the Convention.

Estland, 9 augustus 2013

[The declaration concerning the non-application of Appendices E (CUI), F (APTU) and G (ATMF) was withdrawn with effect from 9 August 2013.]

Finland, 15 augustus 1984

In accordance with Article 3 of Appendix A to the Convention (Uniform Rules concerning the Contract for International Carriage of Passengers and Luggage by Rail, CIV), Finland reserves the right not to apply to passengers involved in accidents occurring in its territory the whole of the provisions concerning the liability of the railway in case of death of, or personal injury to, passengers, when such passengers are Finnish nationals or have their usual place of residence in Finland.

Frankrijk, 29 mei 2006

Pending the outcome of discussions concerning Community accession to COTIF, France will not apply the following appendices of COTIF during a transitional period:

- The Uniform Rules concerning the Contract of Use of Infrastructure in International Rail Traffic (CUI – Appendix E to the Convention)
- The Uniform Rules concerning the Validation of Technical Standards and the Adoption of Uniform Technical Prescriptions applicable to Railway Material intended to be used in International Traffic (APTU – Appendix F to the Convention)
- The Uniform Rules concerning the Technical Admission of Railway Material used in International Traffic (ATMF – Appendix G to the Convention).

Georgië, 24 oktober 2011

In accordance with paragraph 3 of Article 28 of the Convention concerning International Carriage by Rail (hereafter referred to as “Convention”), Georgia retains the right not to apply in whole § 1 and § 2 of Article 28.

In accordance with Article 24 of the Convention and with § 6 of Article 1 of the Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Passengers by Rail (CIV)

Appendix “A” to the Convention, Georgia retains the right to apply these uniform rules to the international carriage of passengers only on the section from the station Gardabani to the station Kartsakhi, to the state border (244 km), after this line is put into operation.

In accordance with Article 24 of the Convention and with § 6 of Article 1 of the Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Goods by Rail (CIM), Appendix “B” to the Convention, Georgia retains the right to apply these uniform rules to the international carriage of goods on the following sections of the railway infrastructure of Georgia:

- a) The section from “Poti” Port – to “Poti” Railway Station – 2,7 km;
- b) The section from “Batumi” Port – to “Batumi” Railway Station – 1,9 km;
- c) The section from Gardabani to the station Kartsakhi, to the state border – 244 km (after it is put into operation).

In accordance with § 1 of Article 42 of this Convention, Georgia shall not apply in whole the following Appendices:

- Uniform Rules concerning Contracts of Use of Vehicles in International Rail Traffic (CUV – Appendix “D” to the Convention);
- Uniform Rules concerning the Contract of Use of Infrastructure in International Rail Traffic (CUI – Appendix “E” to the Convention);
- Uniform Rules concerning the Validation of Technical Standards and the Adoption of Uniform Technical Prescriptions applicable to Railway Material intended to be used in International Traffic (APTU – Appendix “F” to the Convention);
- Uniform Rules concerning the Technical Admission of Railway Material used in International Traffic (ATMF – Appendix “G” to the Convention).

Irak, 8 november 1984

The Republic of Iraq is not to be considered bound by the text of § 1 of Article 12 of the Convention, which provides that any dispute between the contracting parties about the interpretation or application of this Convention can be referred to a court of arbitration on the request of one of the parties, since disputes of this nature can only be subjected to arbitration with the agreement of all the parties to the dispute on each occasion separately, and this in application of paragraph 3 of Article 12 of the Convention.

There shall not be applied all the provisions of the Convention concerning the responsibility of the railways in the case of the death of or injury to passengers in the case of citizens of the Republic of Iran and citizens of other states customarily resident in Iraq if they are victims of accidents occurring within Iraqi territory.



The ratification of the Republic of Iraq does not signify in any manner recognition of what is called "Israel" and does not lead to the entry of Iraq into dealings with it on matters contained in the Convention and the Protocol.

Iran, 12 april 1985

The Islamic Republic of Iran reserves the right, in accordance with Article 3 § 1 of Annex A to the Convention, not to apply the provisions on civil liability of railways in the case of death of, or personal injury to, passengers, when the accident occurs in its territory and the passenger is an Iranian national or is habitually resident in Iran.

Letland, 23 februari 2000

In accordance with Article 3 of Appendix A to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 1980, the Republic of Latvia reserves the right not to apply to passengers involved in accidents occurring in the territory of the Republic of Latvia the provisions concerning the liability of the railway in case of death of or personal injury to passengers, when such passengers are nationals of or have their usual place of residence in the Republic of Latvia.

In accordance with Paragraph 1 of Article 2 of the Uniform Rules of International Carriage of Passengers by Rail (CIV – Appendix A to the Convention concerning International Carriage revised by Protocol of 3 June 1999) the Republic of Latvia declares that it will not apply to passengers involved in accidents occurring on its territory the whole of the provisions concerning the liability of the carrier in case of death of, or personal injury to, passengers, when such passengers are nationals of, or have their usual place of residence in, that State.

In accordance with Paragraph 1 of 42 of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 as revised by Protocol of 3 June 1999 the Republic of Latvia declares that it will not apply the Uniform Rules concerning the Contract of Use of Infrastructure in International Rail Traffic (CUI – Appendix E to the Convention), the Uniform Rules concerning the Validation of Technical Standards and the Adoption of Uniform Technical Prescriptions applicable to Railway Material intended to be used in International Traffic (APTU – Appendix F to the Convention) and the Uniform Rules concerning the Technical Admission of Railway Material used in International Traffic (ATMF – Appendix G to the Convention).

Letland, 26 april 2013

[The declaration concerning the non-application of Appendices E (CUI), F (APTU) and G (ATMF) was withdrawn with effect from 26 April 2013.]

Noorwegen, 22 december 2006

The Government of Norway hereby makes the following declaration to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of Modification of 3 June 1999: In accordance with Article 42 of the Convention, Norway will not apply Appendices E (CUI), F (APTU), G (ATMF) of the Convention.

Oekraïne, 11 september 2003

1. By virtue of § 3 of Article 12 of the Convention, Ukraine does not consider itself bound by the provisions of § 1 and § 2 of this Article.

2. In accordance with § 1 of Article 3 of Appendix A to the Convention (Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Passengers by Rail (CIV)), the Ukraine reserves the right not to apply the provisions of this Convention to passengers involved in accidents occurring on the territory of the Ukraine when such passengers are nationals of, or have their usual place of residence in, the Ukraine.

Oekraïne, 26 oktober 2007

According to Article 1 § 6 of the Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Passengers by Rail (CIV – Appendix A to the Convention) and according to Article 1 § 6 of the Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Goods by Rail (CIM – Appendix B to the Convention), the Ukraine will apply these Uniform Rules to the following parts of the railway infrastructure in the Ukraine:

- Halmeu / Dyakovo – Batyovo – Chop / Cierna nad Tisou and Chop / Zahony – 112 km;
- Epereszke / Batyovo – Mukacheve – 34 km;
- Medyka / Mostiska II – Mostiska I – 13 km;
- Dorohusk / Yagodin – Kovel – 66 km;
- Dornesti / Vadul – Siret – 7 km.

1. According to paragraph 1 of Article 2 of the Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Passengers by Rail (CIV – Appendix A to the Convention), the Ukraine reserves its right not to apply to passengers who become victims of an accident on the territory of the Ukraine the whole of the provisions concerning the liability of the carrier in case of death of, or personal injury to, passengers, if they are nationals of the Ukraine or if the Ukraine is their permanent place of residence;

2. according to paragraph 1 of Article 2 of the Uniform Rules concerning the Contract of Use of Infrastructure in International Rail Traffic (CUI – Appendix E to the Convention), the Ukraine reserves its right not to apply the whole of the provisions on liability in case of corporal injuries to the victims of an accident which occurs in the territory of the Ukraine, if the victims are nationals of the Ukraine or if the Ukraine is their permanent place of residence.

Oekraïne, 1 november 2010

Additional notification in accordance with Article 24 § 3 of COTIF [Takes effect on 1 January 2011]

In accordance with Article 1 § 6 of CIM, the Ukraine will also apply the CIM Uniform Rules on the line (7 km) from the Illichivsk ferry terminal to Illichivsk portside station (Illichivsk-Paromna).

Oekraïne, 8 december 2011

Additional notification in accordance with Article 24 § 3 of COTIF. [Takes effect on 16 January 2012]

In accordance with Article 1 § 6 of CIM, the Ukraine will also apply the CIM Uniform Rules on the line Uzhgorod-Chop (22 km).

Oostenrijk, 8 maart 1983

The Republic of Austria reserves the right, in accordance with Article 3 § 1 of Annex A to the Convention, not to apply the provisions regarding the civil liability of railways in the case of death of or personal injury to passengers where the accident occurs in its territory and the passenger is an Austrian national or is normally resident in Austria.

Oostenrijk, 22 januari 2004

In accordance with Article 2 § 1 of Appendix A of COTIF and in accordance with Article 2 § 1 of Appendix E of COTIF in the version of the Annex to this Protocol, the Republic of Austria reserves the right not to apply the whole of the provisions concerning the liability of the carrier in case of death of, or personal injury to, passengers when the accident has occurred on its territory and when such passengers are Austrian nationals or have their usual place of residence in Austria.

Polen, 7 januari 1985

The People's Republic of Poland declares, pursuant to Article 3 § 1 of the CIV Uniform Rules, that it will not apply the whole of the provisions concerning the civil liability of the railway in case of death of, or personal injury to, passengers when the accident occurs in the territory of the People's Republic of Poland and the passenger is a Polish national or has his usual place of residence in Poland.

Portugal, 7 juli 1986

1. In accordance with Article 12 § 3 of COTIF, the recourse to the arbitration will not be admitted for the settlement of disputes arising from the application of the CIV Uniform Rules or the CIM Uniform Rules in accordance with § 2 of this Article.

2. In accordance with Article 3 § 1 of the CIV Uniform Rules, the whole provisions concerning the liability of the railway will not apply in case of death of or personal injury to passengers where the accident occurs in Portuguese territory and the passenger is an Portuguese national or is normally resident in Portugal.

Portugal, 7 april 2005

Pending the outcome of discussions concerning Community accession to COTIF, the Republic of Portugal has decided to enter reservations according to article 42 of COTIF 1999 (Protocol of Vilnius) which entered into force on the 1st of July 2006 with regard to the following Appendices:

- The Uniform Rules concerning the Contract of Use of Infrastructure in International Rail Traffic (CUI – Appendix E to the Convention);
- The Uniform Rules concerning the Validation of Technical Standards and the Adoption of Uniform Technical Prescriptions applicable to Railway Material intended to be used in International Traffic (APTU – Appendix F to the Convention);
- The Uniform Rules concerning the Technical Admission of Railway Material used in International Traffic (ATMF – Appendix G to the Convention).

Therefore the Republic of Portugal will provisionally not apply the Appendices mentioned above.

Portugal, 13 mei 2013

[The declaration dated 7 April 2005 concerning the non-application of Appendices E (CUI), F (APTU) and G (ATMF) was withdrawn with effect from 13 May 2013.]

Roemenië, 14 juni 1983

a) The Socialist Republic of Romania declares that it does not deem itself bound by the provisions of Article 12 § 1 of the Convention, which state that any dispute between the contracting parties concerning the interpretation or application of the Convention may be referred for settlement by arbitration at the request of one of the parties. The Socialist Republic of Romania considers that such disputes may be referred to arbitration only with the agreement, in each individual case, of all the parties to the dispute.

b) The Socialist Republic of Romania declares that it does not deem itself bound by provisions of those of the Uniform Rules concerning the Contract for International Carriage of Passengers and Luggage by Rail which relate to the liability of the railway in case of death of or personal injury to passengers involved in accidents occurring in its territory, where such passengers are Romanian citizens or have their usual place of residence in the Socialist Republic of Romania.

Roemenië, 8 maart 2002

In accordance with the provisions of Article 42 of COTIF, Romania will not apply the following Appendices to COTIF:

- The Uniform Rules concerning the Contract of Use of Infrastructure in International Rail Traffic (CUI – Appendix E to the Convention);

- The Uniform Rules concerning the Validation of Technical Standards and the Adoption of Uniform Technical Prescriptions applicable to Railway Material intended to be used in International Traffic (APTU – Appendix F to the Convention);
- The Uniform Rules concerning the Technical Admission of Railway Material used in International Traffic (ATMF – Appendix G to the Convention).

Roemenië, 1 maart 2013

[The declaration dated 8 March 2002 concerning the non-application of Appendices E (CUI), F (APTU) and G (ATMF) was withdrawn with effect from 1 March 2013.]

Russische Federatie, 21 augustus 2008

In accordance with Article 28 § 3 of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF), the Russian Federation reserves the right not to apply § 1 and § 2 of Article 28 of COTIF.

In accordance with Article 1 § 6 of the Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Goods by Rail (CIM) (Appendix B to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF)), the Russian Federation will apply Appendix B to the carriage performed on the parts of the railway infrastructure from the landing stage of the ferry terminal Baltiysk to the near-port railway station Baltiysk (2.84 km) and from the landing stage of the ferry terminal Ust-Luga to the near-port railway station Luzhskaya (1.745 km).

In accordance with Article 42 § 1 of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF), the Russian Federation reserves the right not to apply the Appendices A, C, D, E, F, G to COTIF.

Slovenië, 10 februari 2004

Pursuant to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF), the Republic of Slovenia hereby declares that, pending the outcome of discussions concerning Community accession to COTIF, it will not apply the following appendices of COTIF:

- The Uniform Rules concerning the Contract of Use of Infrastructure in International Rail Traffic (CUI – Appendix E to the Convention)
- The Uniform Rules concerning the Validation of technical Standards and the Adoption of Uniform Technical Prescriptions applicable to Railway Material intended to be used in International Traffic (APTU – Appendix F to the Convention)
- The Uniform Rules concerning the Technical Admission of railway Material used in International Traffic (AMTF – Appendix G to the Convention).

Slovenië, 19 oktober 2012

[The declaration concerning the non-application of Appendices E (CUI), F (APTU) and G (ATMF) was withdrawn with effect from 19 October 2012.]

Slowakije, 24 maart 1994

The Czech Republic and the Slovak Republic, successor states of Czechoslovakia, maintained the reservations expressed by Czechoslovakia, however provided that the reservation in accordance with Article 3, §1 of Appendix A concerns respectively Czech or Slovak nationals and people with their usual place of residence in the Czech Republic or the Slovak Republic.

Slowakije, 11 juni 2004

By virtue of § 3 of Article 12 of the Convention, Slovakia does not consider itself bound by the provisions of § 1 and § 2 of this Article.

Pending the outcome of discussions concerning Community accession to COTIF, the Slovak Republic will not apply the following appendices of COTIF:

- The Uniform Rules concerning the Contract of Use of Infrastructure in International Rail Traffic (CUI – Appendix E to the Convention)
- The Uniform Rules concerning the Validation of Technical Standards and the Adoption of Uniform Technical Prescriptions applicable to Railway Material intended to be used in International Traffic (APTU – Appendix F to the Convention)
- The Uniform Rules concerning the Technical Admission of Railway Material used in International Traffic (ATMF – Appendix G to the Convention).

Spanje, 18 juni 2002

In accordance with Article 42 of COTIF, Spain declares that it will not apply the following Appendices:

- The Uniform Rules concerning the Contract of Use of Infrastructure in International Rail Traffic (CUI – Appendix E to the Convention)
- The Uniform Rules concerning the Validation of Technical Standards and the Adoption of Uniform Technical Prescriptions applicable to Railway Material intended to be used in International Traffic (APTU – Appendix F to the Convention)
- The Uniform Rules concerning the Technical Admission of Railway Material used in International Traffic (ATMF – Appendix G to the Convention).

Tsjechië, 13 december 1993

The Czech Republic and the Slovak Republic, successor states of Czechoslovakia, maintained the reservations expressed by Czechoslovakia, however provided that the reservation in accordance with Article 3, §1 of Appendix A concerns respectively Czech or Slovak nationals and

people with their usual place of residence in the Czech Republic or the Slovak Republic.

Tsjechië, 22 december 2003

1. By virtue of § 3 of Article 12 of the Convention, the Czech Republic does not consider itself bound by the provisions of § 1 and § 2 of this Article.

In accordance with Article 42 of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of Modification of 3 June 1999, the Czech Republic makes the reservation that it will not apply the following Appendices to the Convention:

- CUI – Uniform Rules concerning the Contract of Use of Infrastructure in International Rail Traffic – Appendix E to the Convention;
- APTU – Uniform Rules concerning the Validation of Technical Standards and the Adoption of Uniform Technical Prescriptions applicable to Railway Material intended to be used in International Traffic – Appendix F to the Convention;
- AMTF – Uniform Rules concerning the Technical Admission of Railway Material used in International Traffic – Appendix G to the Convention.

Tsjechoslowakije (<01-01-1993), 28 januari 1983

The Czechoslovak Socialist Republic, in accordance with Article 12, § 3 of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF), concluded at Berne on 9 May 1980, will not apply Article 12, § 1 thereof and, in accordance with Article 3, § 1 of Appendix A – CIV Uniform Rules, will not apply to passengers involved in accidents occurring in its territory the whole of the provision concerning the liability of the railway in case of death or of personal injury to passengers, when such passengers are nationals of the Czechoslovak Socialist Republic or have their usual place of residence in the Czechoslovak Socialist Republic.

Vereinigd Koninkrijk, 29 juni 2006

[...]

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declares, pursuant to article 42 of the Convention, that it will not apply the following Appendices to the Convention:–

- (i) Appendix E – “CUI” – Uniform Rules concerning the Contract of Use of Infrastructure in International Rail Traffic.
- (ii) Appendix F including its Annexes – “APTU” – Uniform Rules concerning the Validation of Technical Standards and the Adoption of Uniform Technical Prescriptions applicable to Railway Material intended to be used in International Traffic.
- (iii) Appendix G – “ATMF” – Uniform Rules concerning the Technical Admission of Railway Material used in International Traffic.

Zweden, 25 maart 1985

Sweden declares, pursuant to Article 3 § 1 of the CIV Uniform Rules, that it will not apply the whole of the provisions concerning the liability of the railway in case of death of, or personal injury to, passengers where the accident occurs in its territory and the passengers are Swedish nationals or have their usual place of residence in Sweden.

### Protocol van 20 december 1990

Zie *Trb.* 2011, 15.

### Protocol van 3 juni 1999

Zie rubriek E van *Trb.* 2000, 70 en rubriek F van *Trb.* 2002, 25.

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Albanië		28-09-00	T	01-07-06		
Algerije	22-12-99	04-02-03	R	01-07-06		
Armenië		30-12-10	T	01-07-11		
België	03-06-99	14-08-07	R	14-08-07		
Bosnië en Herzegovina	03-06-99	16-05-06	R	01-07-06		
Bulgarije	03-06-99	29-11-04	R	01-07-06		
Denemarken	03-06-99	29-09-04	R	01-07-06		
Duitsland	03-06-99	05-09-03	R	01-07-06		
Estland		20-08-08	T	01-01-09		
EU (Europese Unie)		23-06-11	T	01-07-11		
Finland	28-10-99	04-08-04	R	01-07-06		
Frankrijk	23-12-99	29-05-06	R	01-07-06		
Georgië		24-10-11	T	01-05-12		
Griekenland	03-06-99	02-06-08	R	02-06-08		
Hongarije	03-06-99	15-04-04	T	01-07-06		
Ierland	03-06-99					
Iran		15-06-04	R	01-07-06		
Italië	03-06-99					



Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Kroatië	03-06-99	09-03-01	R	01-07-06		
Letland		23-02-00	T	01-07-06		
Libanon	20-12-99					
Liechtenstein	03-06-99	13-05-03	R	01-07-06		
Litouwen	03-06-99	10-11-03	R	01-07-06		
Luxemburg	03-06-99	29-06-06	R	01-07-06		
Macedonië, de voormalige Joegoslavische Republiek		26-02-01	T	01-07-06		
Marokko	28-10-99	28-04-11	R	28-04-11		
Monaco		11-07-00	T	01-07-06		
Montenegro		21-12-09	T	01-07-10		
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b> – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	15-12-99	11-09-02 – – – – –	R	01-07-06 – – – – –		
Noorwegen	20-12-99	27-01-05	R	01-07-06		
Oekraïne		26-10-07	T	01-11-07		
Oostenrijk	03-06-99	22-01-04	R	01-07-06		
Pakistan		21-02-13	T	01-09-13		
Polen	03-06-99	03-03-03	R	01-07-06		
Portugal	09-12-99	07-04-05	R	01-07-06		
Roemenië	03-06-99	08-03-02	R	01-07-06		
Russische Federatie		21-08-08	T	01-02-10		
Servië		24-01-01	T	01-07-06		
Slovenië	15-12-99	10-02-04	R	01-07-06		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Slowakije	03-06-99	11-06-04	R	01-07-06		
Spanje	03-06-99	18-06-02	R	01-07-06		
Syrië	03-06-99	04-07-05	R	01-07-06		
Tsjechië	03-06-99	22-12-03	R	01-07-06		
Tunesië	28-10-99	31-08-00	R	01-07-06		
Turkije	30-12-99	03-04-06	R	01-07-06		
Verenigd Koninkrijk	03-06-99	29-06-06	R	01-07-06		
Zweden	03-06-99					
Zwitserland	03-06-99	07-05-02	R	01-07-06		

\* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1985, 12, rubriek J van *Trb.* 1991, 6 en *Trb.* 1995, 240, rubriek G van *Trb.* 2011, 15 en *Trb.* 2011, 277.

Zie *Trb.* 2006, 174 voor het wijzigingsprotocol van 3 juni 1999.

De op 4 juli 2012 ter kennis gebrachte wijzigingen van de Bijlage bij Aanhangsel C (RID) bij het Verdrag zijn ingevolge artikel 35, derde lid, van het Verdrag op 1 januari 2013 in werking getreden.

De op 27 november 2012 ter kennis gebrachte wijziging van de Bijlage bij Aanhangsel C (RID) bij het Verdrag is ingevolge artikel 35, derde lid, van het Verdrag op 1 mei 2013 in werking getreden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, gelden de wijzigingen, evenals het Verdrag, alleen voor Nederland (het Europese deel).

#### J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en overige verdragsgegevens *Trb.* 1980, 160, *Trb.* 1981, 211, *Trb.* 1985, 12, *Trb.* 1986, 66, *Trb.* 1987, 192, *Trb.* 1989, 176, *Trb.* 1991, 6, *Trb.* 1993, 15, *Trb.* 1994, 160, *Trb.* 1995, 240, *Trb.* 1997, 18, *Trb.* 2000, 70, *Trb.* 2002, 25 en *Trb.* 2011, 15.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de op 4 juli 2012 en de op 27 november 2012 ter kennis gebrachte wijzigingen van de Bijlage bij Aanhangsel C (RID) bij het Verdrag zullen zijn bekendgemaakt in Nederland (het Europese deel) op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *vijfde* december 2013.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

F.C.G.M. TIMMERMANS